



SEMANARIO

Diasabra, Januari 31, 1976

50 Ct.

## MORTO Ariba nos Careteranan!

= 2 FEB. 1976



Resto di e pickup despues di accidente cual a  
costa tres bida.

**SEMENARIO**  
**— INDEPENDIENTE —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirense  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA:**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

Lesa y abona

**“CHUCHUBI”**

**E semanario cu circulacion mas grandi na  
ARUBA Y ANTILLAS**

# Nos Capa

Trafico inseguro ariba nos isla a costa tres bida diadomingo pasa. Tres mucha muher jong, dos di nan ruman, cu apenas a cuminsa biba, ya no tei mas pa motivo di un accidente tragico cu a involvi e pickup ariba nos capa den locual e tres victimanan tabata, y un auto

di polis.

Ya nos tin cuatro mortoden accidente di trafico pa e anja aki. Morto ariba careteranan di nos isla a bira un gewoonte, como si fuera un cos normal.

Depues cu un accidente a caba di sosode nos por tentende hende comenta cu, no

mester a stuur tan duro, cu no mester a sinta patras etc.

Cada hende ta duna su punto di bista di con e accidente por a ser evita y 99 por cientos di argumentos ta correcto.

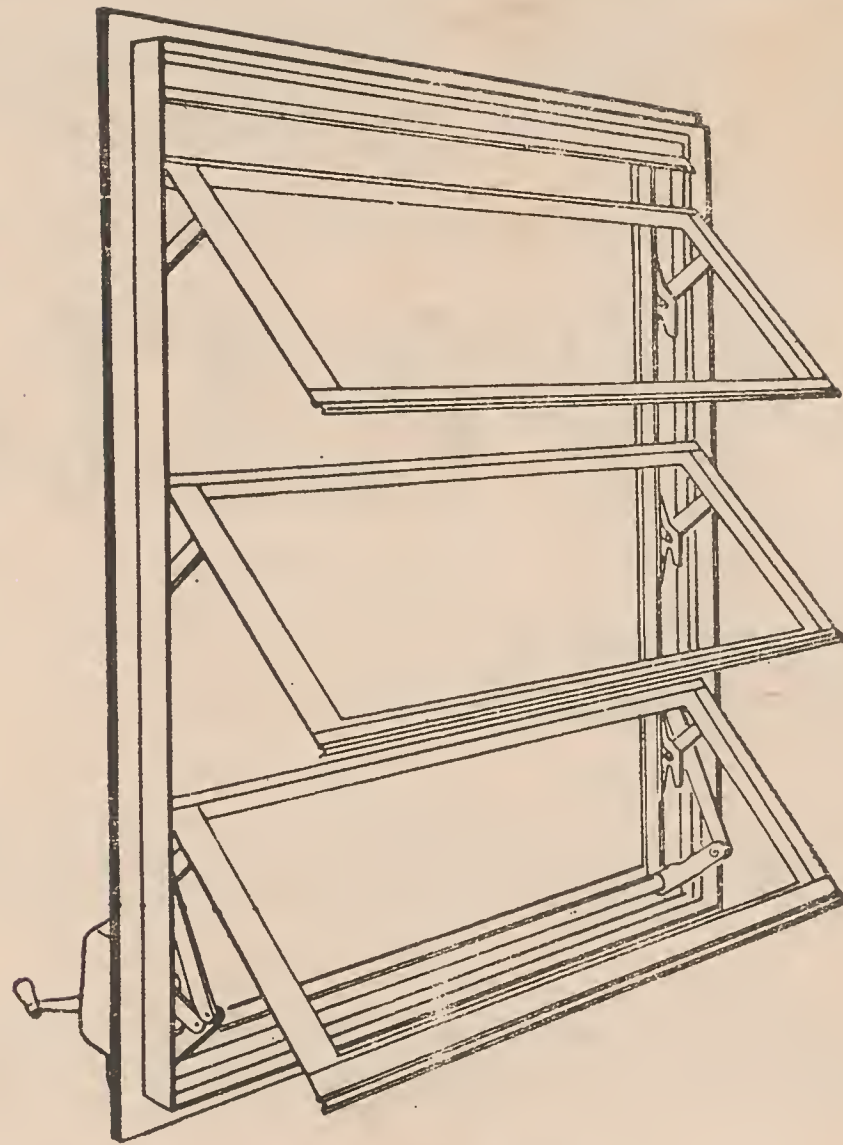
Di manera ei nos sa cu hendenan ariba nos isla ta masha bon informa ariba reglas di trafico y con pa usa nan pa evita accidente.

Pero, nan ta lubida mucho lihe, tur loke nan mes a predica na otro: Cu mucho speed por causa accidente grave. Cu alcohol no ta mescla cu gasoline. Cu mester duna preferencia na esun cu tin.

Y na nos jovennan cu nan nos mester bebe of huma maldito droganan.

Lago, polis, i hopi otro instancias ta pasa slides i programanan na television ariba reglas di trafico y con pa stuur bon pa evita accidente.

Pero lastima ta parce cu respet pa bida humano ta menguando dia pa dia. Y e cos mas spantoso ta cu hende no ta respeta nan mes bida. Kico lo para anto cu bida di otro?



**L O O K**

**Awning Windows Anodizado  
and Sliding Doors**

For **BETTER QUALITY  
BETTER SERVICE  
BETTER PRICES**

**ANTIL**

**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ. N.V.**

**DAKOTA**

**TEL. 4040**

**CHUCHUBI**

**E SEMANARIO**

**MAS CUESTA**

# Na Esun cu no a usa cabes Turismo por Faya

Relaciona cu e aconteci-  
mientonan cu ta tuma lugar  
actualmente na Aruba i An-  
tiyas nos por bisa cu e isla-  
nan aki porfin a bira normal.  
Pasobra loke den temponan  
prome tabata abnormal esta,  
tension, desunion, demon-  
stracionnan, miedo colecti-  
vo, amenazas etc. etc. awor  
a bira normal, pasobra hen-  
ter e mundo awor ta den un  
estado di desunion i mun-

dialmente tension ta reina.  
Sinembargo, Antiyas i mas  
especialmente Aruba, tabata  
semper manera un oasis di  
paz pa hende di otro lugar,  
pasobra cu aki si tabata tin  
paz i tranquilidad.

Pesei turistanan ta stima  
e lugar aki, pasobra na nan  
lugar di biba tin desunion,  
crimen i hasta terrorismo.

Pesei nan ta stima Aruba;  
pasobra aki tabatin hospita-

lidad i tranquilidad.

Te ainda tin hospitalidad.  
Pero tranquilidad, no tin a-  
wor. Tin desunion entre is-  
lanan, desunion entre lider-  
nan politico, desunion den e  
pueblo mes.

Turismo a bira un indus-  
tria mayor na Aruba, des-  
afortunadamente. Nos ta la-  
menta esaki pa motivo cu di-  
rigentenan politico ora ku  
nan tabata pusha mas i mas

## VIANA AUTO SUPPLY Co.

### TA ANUNCIA

CU TIN UN LOTE GRANDI DI AUTONAN SEGUNDA  
MANO - TUR DEN EXCELLENTE CONDICION - Y NA  
PRIJSNAN ALCANSABLE PA TUR SACU.

PA UN AUTO NOBO Y ECONOMICO MANERA - FIAT  
- DODGE GALANT - LANCER - PLYMOUTH

**HACI NOS UN BISHITA NA SAN NICOLAS**

hotel aki na Aruba i hiba tur otro sorto di industrianan na otro islas, no a mira mucho leuw den futuro.

Turismo ta un industria instabil ku na cualquier momento por cai pa motivo humano, economico of politico, pero mas bien e "factor humano" por destrui turismo di un dia pa otro.

Turismo por ta un entrada grandi, pero nunca e mester bira esun mayor of di dos pa un comunidad chikito.

Tur medayas tin dos banda i turismo tin su desventajas tambe.

Pa cuminsa turismo ta exigi sacrificios di pueblo, i talvez ta ser lubida ku pueblo so no por carga tur e peso di sacrificios.

Pueblo ta perde su lugarnan di recreacion, esta beachnan. Pueblo mester ta hospitable. Talvez e mester wanta asta groceria ku sonrisa, pa motivo ku si e habri boca contesta e ta perjudica — ECONOMIA — di e lugar.

Ademas un menor acontecimiento, — laga nos bisa un demonstracion politico — por bira un desastre pa industria di turismo.

Berdad ku na nan terra, turistanan ta mira mucho peor. Aya nan tin asta miedo di cana ariba caya.

Crimen ta pan di cada dia pa nan na nan lugar di biba.

Pero..... **NAN NO TA PAGA** pa mira esei, i no por culpa nan si nan ta bai i no bolbe mas — manera a sosode na Corsow.

Pesei pa tin turismo como un industria mayor ta un equivocacion.

## Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Mester a splica pueblo prome cu turismo no ta trece ganashi so, pero e ta nifica sacrificio tambe.

Pueblo mester keda boca sera semper, Asta bira un pueblo servicial, pasobra si papia, asta ora cu tin rason di haci esei, esaki por perjudica e ECONOMIA.

Pakiko instancianan gubernamental no a pensa den futuro? Pakiko no a trece na Aruba, — mescos ku na Corsow — industrianan stabil i di largo alcance.

Pakiko nan a pone pueblo, comercio i hendenan cu a scohe e lugar aki como pais adoptivo den un situacion ku, asina cu bin un poco di tension, un desacuerdo local

den gobierno of sectornan laboral, nan mester tembla pa miedo ku turismo por cai aki, i henter e isla cai tambe den abismo economico?

Mira e noticianan ku a plasma for di Venezuela ku e Concorde hotel ku mas ku cuatro-cien kamber no lo bin mas!

Berdad e anja aki a wordo inaugura como "Anja di Turismo" pero e por bira tambe e anja cu turismo lo caba tambe.

I ta cos di loco tambe p pensa ku ta pa via di acontecimiento politico so esaki por bini. Turismo por cai tambe ora otro lugarnan ta habri como paisnan turistici.

**Continuacion riba pag. 6**

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

**RON REY DE COPAS**

y

**GANA HOPI PREMIO ..**

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

**REY DE COPAS**

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47



E tres victimanan di Dia-  
domingo Shirley Franken —

Lourdes Coutinho — Miriam  
Franken.

Na famiyas di e fallecida-  
nan. Nos mas sincera con-  
dolencias.

## Camara di Comercio y ATIA a protesta- Roland Lacle a contesta

ORANJESTAD — Riba  
dia 24 di januari Camara di  
Comercio junto cu ATIA a  
manda e Bestuurscollege di  
Aruba e siguiente telegram:

“Nos ta protesta fuerte-  
mente contra expresionnan  
irresponsabel di miembronan  
di Boso Consejo cualnan ta  
crea tension cu ta fatal pa  
situacion economico den co-  
mercio, industria, sector tu-  
ristico y pueblo di Aruba.

“Ademas nos ta adverti  
urgentemente contra accion-  
nan precipita tocante futuro  
cambionan den estructura  
estatal cual den nos opinion  
no por tuma lugar sin debi-  
do preparacion y delibera-  
cion.

E consecucionan serio di  
hechonan ariba menciona ta  
riparable caba. Nos siguien-

temente ta exige termina-  
cion di situacionnan cu ta  
causa falta di respet pa au-  
toridad door di cual un ma-  
nejo efectivo y debido pre-  
paracion pa nos futuro esta-  
tal ta corre peligro.”

E telegram a wordu firma  
door di:

**Kamer van Koophandel  
en Nijverheid Aruba —  
(K.V.K.)**

**Arubaanse Vereniging  
van Handel en Industrie  
(A.T.I.A.)**

Durante tiempo di Gobier-  
no Insular na TeleAruba e  
siman aki diputado Roland  
Lacle a contesta e conteni-  
do di e telegram bisando cu  
Bestuurscollege a stranja  
hopi ariba dje. El a bisa cu  
ta parce manera ta pa Be-

stuurscollege so sorto di te-  
legramnan asina ta worde  
manda.

Sr. Lacle a puntra ta pa-  
kico un lider di otro par-  
tido ta usa expresionnan ir-  
responsabel ta pakiko Cama-  
ra y ATIA no ta protesta  
contra esenan?

Durante tiempo cu el a  
papia na TeleAruba, depu-  
tado Lacle tabata hopi emo-  
ciona.

CHUCHUBI

E Semanario

Mas Lesa

Na Antillas



**Continuacion di pag. 3**  
co, locual tin hopi mas ku  
nos pa ofrece turistas.

Ademas tur pais tin nan  
ora di dificultad. Antiyas  
i Aruba ta den nan momen-

to historico mas critico, i  
ta natural ku algo mester  
sosode fuera di ordinario de  
bez en cuando.

Nos no ta tuma parti pa  
ningun hende, pa ningun

partido. Ora tin desunion,  
tin falta di dos banda. No  
por ta di un banda so, pa-  
sobra ningun hende ta per-  
fecto.

## ¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y conpruebe por qué!  
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



### ¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

**E. F. DEBROT Inc.**

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040



E falta mas grandi ta ariba esunnan quien no a pensa pa futuro, no a pensa por ehemplo cu gobierno Hulandes por a cambia, cu un dia por a bini direpiente cu e idea ku Antyas mester tuma independencia manera si fuera pan di tur dia cu nan tabata custumbra cuné.

Claro ku pueblo Arubiano ta un pueblo honrado, decente i hospitable. Claro ku manera semper nan lo hacinan best pa un Aruba stabil i prospero.

Pero nos mester ta realistico tambe. Pueblo no mester ta esun ku mester carga tur peso i responsabilidad.


Gobierno di tempo ei mes-

ter a usa cabes i pensa ku turismo ta un industria instabil i ku mester a trece tambe otro industrianan den cual e "factor humano" no ta hunga un rol asina vital i ku por a sostene economia di e isla aki si acaso turis-

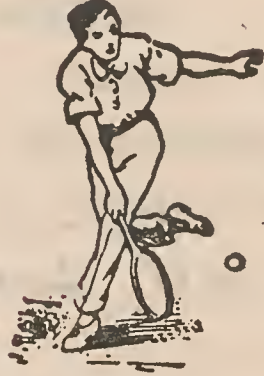
mo pa un motivo of otro a faya.

Ta di spera ku e gobierno na poder awor lo usa cabes i purba di trece aki poco industrianan nobo cu no ta hotel. Pero ya por ta hopi laat caba pa esaki.

## J. E. P. CABENDA



Oranjestad  
oude schoolstraat 3  
tel. 1539



FOR THE BEST IN  
SPORT ARTICLES



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y  
cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na  
satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan  
ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119

# Noticiero di Bestuurscollege

Di acuerdo cu e besluit dia 21 januari 1976 No. 588/76. Bestuurscollege di Aruba a instala un comision cual tin como tarea di scohe un disenjo y conseha Bestuurscollege tocante introduccion di e bandera di Aruba. Henter pueblo di Aruba por tuma parti den e concurso aki.

E siguiente puntonan cu tin stipula mester wordu teni na consideracion:

A. E tamanjo mester ta 18x12 cm.

B. E combinacion di maximo 3 color, tur forma, y otro simbolo ta liber.

C. Mester splica en corto nificacion di e colornan y di e simbolo di e bandera.

D. E no mester ta igual cu otro bandera nacional.

Ja cu aki ta trata di un bandera cu ta simbolisa henter e pueblo di Aruba esaki mester wordu expresa den e disenjo mas tanto posible.

Sin tene cuenta cu e afiliacion politico, edad, nacionalidad cada persona ta wor-

du invita pa tuma parti na e concurso aki.

Cada persona por manda aden mas cu un disenjo no mas laat cu 16 februari 1976 na Sr. Julio Maduro, presidente di e comision, na e siguiente adres:

**p/a Dienst Arbeidszaken  
Zoutmanstraat 1;  
Oranjestad**

Of na Hulpbestuurskantoor San Nicolaas of tambe na oficina di Toeristenbureau, of na otro lugarnan cu lo ser anuncia despues.

## Firma grandi na Aruba

TIN VACATURE PA

### UN JOVEN CU M.A.V.O.

PA SU CARDEX DEPARTMENT Y COMO STOCK CONTROLLER DEN

VARIOS DEPARTAMENTOS DI E FIRMA GRANDI.

UN OPPORTUNIDAD UNICO — BON FUTURO. — DIRIGI BO CARTA

DI SOLICITUD CU E SIGUIENTE ADRES:

Redaccion CHUCHUBI — No. 1

Box 300 — Oranjestad, A.H.

# Emocion ta Domina awor

Actualmente e isla aki ta pasando un periodo dificil,

den un ambiente abnormal di intranquilidad.

E comunidad Arubiano ta dividi pa ideologia politico. Emocion, no razon, ta domina mente di hende.

Ta reina un ambiente di "guera fria" unda antes tabata reina amistad.

Hende cu mester ta ehempel pa pueblo ta perde cabez i ta actua ariba impulso mesocos cu muchanan di school.

Net na e momento cu e isla aki mester di mente sano y lucido pa guia pueblo y yudele soluciona e problemanan cu ta para den su caminda, ta awor nos ta mira cu emocion y no sano juicio, ta e factor humano dominante.

Y nos no kier bisa esaki pa un banda so. Ta di tur banda nos por mira esei.

Ta di tur banda tin prueba di irresponsabilidad y di debilidad estatal sobresaliente.

E echanan cu a tuma lugar recientemente a demonstra claramente cu tin falta di tur banda y cu si emocion ta sigi domina e accionnan di hende den posicion haltu, pronto e comunidad Arubiano mester tembla pa su derechonan personal.

Ta tempo pa realiza cu ta Aruba su interes mester ta na e prome lugar y no interes personal of e satisfaccion personal di por bisa "Si abo

ta haci, of no ta haci, esaki, ami lo haci esaya," y actua di acuerdo cu né.

Di tur banda tin hostilidad. Casi bo no ta mira sonrisa mas den cara di ningun hende. Ansha a reemplasa esei, y e declaracionnan cu ta bini di Corsow, e manera cu noticianan ta wordo duna ta pone nos pensa cu hopi hende cu ta skirbi den courant en berdad sa masha poco den ramo di journalismo.

Opinion personal ta pa editorial of columna personal, no pa hora ta duna noticianan.

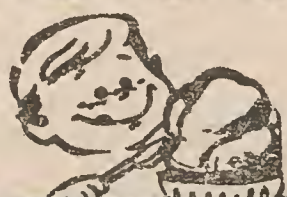
Un di e poco articulo cu nos por a aprecia tabata esun titula "Opinion" pa Bob Lopez Henriquez den Nobo di Januari 26.

Su analisis di incidente nan entre Gezaghebber J. Tromp y Sr. Betico Croes ta demonstra claramente con ora cu un periodista, ta mira un cos di tur dos banda y di un manera neutral, e por saca conclusionnan sano y non provocativo.

Emocion tin su lugar, pero no den gobernacion, NO ora bienestar di un henter comunidad ta den balansa.

Anuncia den

**CHUCHUBI**



*Ice Cream*

Delicioso!!!!  
Hhmmmmm



Saboria un refrescante....



Juice  
Leechi  
Sherbet  
Dur-O-Ritz  
Temptee

acompaña cu un apetitoso

**HAMBURGER**



**HOTDOG**



**CHICKEN PLATTER, -  
BATATA HASA Y E  
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI  
SNACKBAR**

# Novela Original

## Mi a bolbe muher despues di mi morto

Apenas Josefa a drenta den su banjo y caba di kita jabon for di su curpa — seca y cuminsa ta hunta su mes cu puiro e a sinti un batimento ariba su porta.

Tata, ya e homber a jega caba e a pensa y a bisele: "Drenta, hacibo na cas!" —

Francisco a habri e porta y drenta den e cuarto cu tabata muebla de lo mehor, pasobra Josefa tabata un mucha muher cu tabata tin placa cu e a ricibi di herencia di su majornan.

Francisco a waak rond na su smaak y pensa, ay paki-ko mi no por tin un jaula manera esaki??

Mi ta caba unbes, Josefa a bisele for di den banjo, hacibo na cas. Ora mi sali lo mi prepara e desayuno pa nos dos.

Francisco cu tabata un sol-

tero a contestele: "Josefa, mi ta bai den bo cushina y ami lo prepara e desayuno durante e tiempo cu bo ta regla bo mes den kamber.

Con dushi dibo, Josefa a contestele. Ta di promer bes cu un homber lo prepara un desayuno pami, dal bai.

Francisco a kita su bachi, pone ariba stoel y bai den cushina caminda e a hanja webu y den Frigidaire e a hanja ham y bacon y tur loke e por tabata tin mester.

E a puntra Josefa, kiko e tabata kier cu su webu, ham of bacon of kiko y con e tabata kier su webu.

Wel, mi kier ham cu mi webu, y mi webu no mester ta mucho moli.

Francisco a saca e ham for di den Frigidaire y cuminsa ta hasa e webu pero

cu masha cuidao pa e webu no keda mucho moli, ni mucho duro, pero net meimei.

Ora e a caba cu e webu di Josefa, e a haci di dje, pero duro, pasobra e tabata gusta su webu duro; enbes di ham e a tuma bacon.

Ora esaki tabata cla e a pone koffie den perculator y traha koffie pa nan dos y a bai prepara e mesa pa nan desayuna.

Ora Josefa a sali y mira e mesa tur regla e tabata masha feliz y a duna Francisco un sunchi como recompensa pa su bon trabao, especialmente pasobra e a haci su webu manera e tabata gustele.

Nan a sinta na mesa y a cuminsa cu nan desayuno y forma planos pa e dia.

Despues di larga discusiones, Francisco a dicidi di bai Dutch cu Josefa y esaki a haci cu nan a corona esaki

**"SCOTCH" BRAND ADHESIVES**

Available at Hardware Stores

**ANTRACO - ARUBA N.V.**

L.G. SMITH BLVD. 126  
PHONE 3434 - 1525

**3M**  
COMPANY  
AGENTS

CHUCHUBI

E Semanario

Mas Lesa

Na Antillas

cu un otro sunchi.

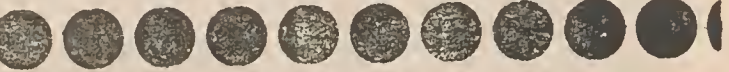
Nan lo sali tur caminda e dia ey den un auto cu nan lo huur y nan lo paga tur gastos entre nan dos.

Ora nan a caba di come Francisco a para ariba cu e mester a laba e cosnan sushi promer cu nan sali y Josefa a sinta den un stoel ta mirele y tabata sinti su mes masha contento.

Den su mente a pasa si e por a casa cu un homber asina, pero unbes e a jega na e conclusion, "NO". Francisco lo ta bon pa un com-

panjero of un byside pe, pero hamas como un esposo, pasobra e tabata existi algu mas, e algu cu Strop tabata tin. E a haci su comparacion durante tiempo cu Francisco tabata laba e cosnan y despues a saca Strop for di su mente, pasobra e dia ey tabata e dia di Francisco.

Ora Francisco tabata cla cu laba e cosnan nan a dicidi di sali pa busca un V-wagen, pero no promer cu Francisco a hanja un otro sunchi, pasobra e a laba e cosnan asina liher y asina bon.



NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 18 —

— 41 —

— 27 —

— 85 —



Awor tur na Fls. 1,— pa Paki



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgulio di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

# Carnaval na John F.

## Kennedyschool

Diamars atardi a tuma lu-Kennedyschool eleccion di Prins y Pancho Juvenil representando J.F. Kennedyschool den Carnaval 1976.

Mas cu 500 alumnonan i maestronan a presenta e eleccion aki, caminda 8 grupo di Prins i Pancho a competi cu otro.

Como ganador a sali: Prins Anja di i Pancho Turismo — (Brigido Dirksz y Humphrey Obispa - klas B3T.

Nan lo bai participa dia- vierne awor den POVA-Club i ta invita tur alumnonan i maestronan di John F. Kennedyschool i principalmente e pueblo di Aruba pa bin tende nan chistenan.

CHUCHUBI

e semanario

pa Pueblo

y cu Pueblo

### CORTINA 1975

NOBO

NOBO

NOBO

NOBO

solamente pa

## Fls. 7200

Si senjores, probecha di e chens aki pa ta e orgulloso

donjo di un

### CORTINA 1975

# CARIB MOTORS N.V.



**BERNHARD KALIS TA  
PRINCIPIA CARERA CU  
LAGO DEN GRUPO DI  
CONSERVACION DI  
ENERGIA DI DEPTO.  
TECNICO**

Ariba Januari 9, 1976 Bernhard A. Kalis a drenta servicio di Lago su Departamento Tecnico como ingeniero. Inicialmente el lo bai traha cu e Grupo di Conservacion di Energia. Den e asignacion aki Bernhard lo traha hunto cu varios otro ingeniero pa emprende estudios tocante energia di unidadnan di refineria. E estudionan aki ta forma parte integral di Lago su programa continuo pa conserva energia.

Bernhard a obtene su grado den Tecnologia Quimica for di Hogere Technische

School na Den Haag na Juni 1975.

Como parti di su programa educacional pa obtene experiencia practico, Bernhard a traha den Lago su

Process Engineering Division for di Februari te Juli 1974 pa haya experiencia como ingeniero di contacto den varios operacionnan di refineria.

## Diez Anja di ARBAS

Na ocasion di su di diez aniversario dia 9 di september 1976, ARBAS lo organiza dos bes pa luna un Red Pin Tournament den Club Caribe, Esso y Tivoli.

E prome Red Pin Tournament lo cuminza diadomingo venidero 1er di Februari 1976 pa 2.00 di merdia den

Club Caribe.

Bolicherosnan cu ta participa lo mester contribui cu Fls. 5,— pa e celebracion di ARBAS.

Pa medio di esaki ARBAS ta invita tur bolicherosnan di Aruba. gar den cantina di John F.

# Responsabilidad pa Majornan (Voogd) Pa Danjo causa pa Nan YUI

Majornan ta responsabel pa danjo causá pa nan yui? Si e contesta riba e pregunta aki ta un SI, anto prome cu nos sigi analiza e "si" aki, lo ta bon pa nos sabi for di awor aki, ta pa cual yui majornan ta responsabel.

E contesta aki no ta dificil, pasobra nos tur sabi, cu ora un yui cumpli 21 aña, e ta hanja e derecho pa e mes hasi tur transaccion-nan legal y asina compromete su mes persona, y no su majornan. Awor nos ta bolbe back riba e prome pregunta: majornan ta responsabel pa danjo causá pa nan menor-nan? E contesta ta "si".

Majornan ta responsabel pa danjo causá pa nan yui na otro persona. E contesta aki nos a saké for di articulo 1384 di nos Codigo Civil. E articulo aki ta bisa entre otro, cu un persona no ta solamente responsabel pa e danjo causa for di su mes actitud na un otro, pero tambe pa es danjo cual ta worde causá pa actitud di persona-nan, pa cual e ta responsabel, of pa cosnan cu ta para bau di su vigilancia.

E articulo aki ta sigi bisa, cu majornan of voogdnan ta responsabel pa danjo causa pa e menornan cu ta biba huntu cu nan y riba cual nan tin e poder paternal of di voogd.

E ultimo parti di e articulo aki ta bisa entre otro

tambe, cu e responsabilidad menciona lo caba, si e majornan of voogdnan (maestro di school tambe) proba, cu e actitud pa cual nan lo mester ta responsabel, no por a worde evita.

E responsabilidad di majornan, manera ta stipuladen articulo 1384 C.C., ta basá riba un sospecho di culpabilidad. Cu otro palabra, e articulo aki ta duna na esun cu a sufri danjo na man di un menor, un sospecho cu su majornan ta culpable pa e actitud di e menor, anofuera cu e majornan por proba cu nan no por a evita e actitud di nan menor.

Awor nos lo ke puntra, qui ora por worde acepta, cu un major no por a evita cu su menor a causá un otro danjo, i conseqwentemente no ta responsabel pa e actitud di su menor? E contesta riba e pregunta aki, no por worde duna cu algun palabra. Mi ta laga p'e lector, pa e deduci e contesta for di e casonan cu ta sigi aki.

## 1. Distruimentu intencional.

Un mucha homber di 13 aña a kibra un bentana di glas intencionalmente, door di scop piedra. Rechtb. Groningen, 20-5-1939 a huzga, cu scopmentu di piedra y semehante mester worde considera mas of menos como un expresión normal di bida di un mucha di e edad ey y cu su majornan den e caso aki no

por worde reprocha pa falta di vigilancia.

## 2. Maltrato intencional

Un mucha homber di 15 aña a herida un amigo intencionalmente. Hof 's-Hertogenbosch, 17-3-1942 a huzga, cu e mama di e mucha aki no ta responsabel pa su actitud, pasobra bau di e circunstancianan cu a ser releva, no por worde exigí di dje, cu e mester a tene mas vigilancia riba e yui, cu ta conoci como un mucha calmo y obediente.

## 3. Bringamentu

Dos mucha a bringa na caminda pa school. Kantong, Amsterdam, 18-12-1929 a huzga, cu tata di e mucha cu a herida e otro, no por argumentá, bisando, cu su yui no tabatin mester di un vigilancia especial, pasobra el a carga e responsabilidad door di laga su yui "so" bai school. Ademas no tabatin ningun forza major cu a strobé pa e no hiba ni busca su yui na school.

## 4. Mucha di school

Un mucha di 6 aña cu ta bai school su so, a causa danjo na un otro. Hof A'dam 29-4-37 a huzga, cu e majornan cu ta laga un mucha di e edad ey bai school su so, ta acepta e responsabilidad pa e danjo cu e mucha a causá, aunke cu e danjo aki a worde causá dilanti di e school, durante cu e tabata warda e school habri.

## 5. Mucha di school riba bi-



**cicleta**

Esun cu laga muchanan di 9 of di 12 aña bai scool riba bicicleta sin vigilancia, ta acepta e responsabilidad p'e danjo cu nan causá. Recht. Assen 20-2-1941.

**6. Mucha riba bicicleta den trafico**

1. Un mucha muher di 18 aña a causa danjo door di

comete un fout den trafico. Rechtb. Groningen, 29-4-1932, a huzga, cu e tata no por a evita e fout aki, pasobra di dje no por worde exigí, cu e mester compañía su yui tur ora cu esey ta bai keiro cu su bicicleta.

2. Un mucha homber di 17 aña a causa danjo door di comete un fout den trafico

cu su bicicleta Kantong 's-Gravenhage 15-3-1937 a huzga, cu di e tata no por worde exigí, cu e mester a tuma medidanan pa evita cu su yui lo no core e bicicleta, aunke cu ta conoci cu e yui sá core e bicicleta duro.

**7. Yui cu rijbewijs**

Un yui a causa danjo door di un accidente di trafico. Hof Arnhem, 31-1-1938, a huzga, cu un tata, pa disculpa su mes, no por trece solamente na claridad, circunstancianan for di cual lo mester testigua, cu e actitud di e jiu a tuma lugar for di conocimiento, y cu razonablemente e no por tabata na haltura tampoco di e actitud ey, pero lo tin di prueba esaki cu hecho, for di cual mester resulta, cu el a tuma medidanan pa evita e accidente, cual den e caso aki razonablemente por a worde sperá di dje. Awor cu el a duna su yui e oportunidad pa hanja un rijbewijs, si e no tabata kier acepta e responsabilidad pa e consecuncianan eventual di corementu di auto di e yui, anto lo e mester a prohibi su yui categoricamente pa e no core un auto sin permiso y ademas y especialmente, pone e rijbewijs fuera di alcance di e yui.



**-the most highly prized  
whisky in the world**



*it never varies*

**N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ**

P. O. BOX 8  
ORANJESTAD  
ARUBA, N. A.

**CHUCHUBI**

**E SEMANARIO**

**MAS GUSTA**

# 30 Anja cu Lago

## HUMBERTO ALMARY TA CONMEMORA DI 30 ANIVERSARIO CU LAGO

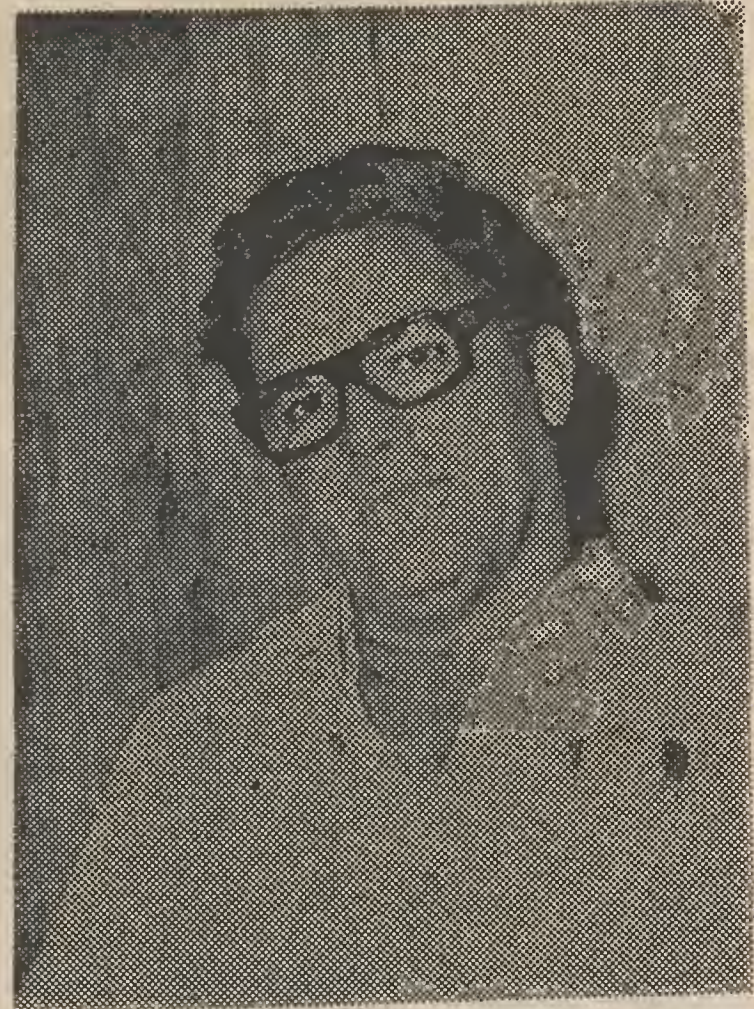
Ariba January 21, 1976, Humberto Almary, un Assistant Operator den Process-Utilities Division, a conmemora su di 30 aniversario di servicio cu Lago. Na e ocasion di e fecha aki, el a ser honrá pa Superintendente di Division Henry Coffi kende a presenté su emblema y certificado di 30 anja di ser-

vicio den presencia di su companjeronan di trabao y Gerente di Proceso J.R. Carroll.

Humberto a ser emplea originalmente ariba Maart 27, 1944 como un Senior Tracer Apprentice B den e anterior TSD-Engineering Division. Despues di un interrupcion di servicio, el a bolbe pa Blacksmith Shop na 1946 como un Peon C, pero

a cambia despues pa M&C Administration na unda el a ocupa e posicion di Aprendiz Clerk B.

Na 1951 el a ser asigná na Departamento di Utilities como un Process Helper C y a progresa pa Controlman na 1962. El a haya promocion pa Assistant Operator na 1964 y awor ta asigná na Powerhouse No. 1.



Na Lago, Humberto a sigui e curso di Utilities Operator y ariba algun ocasion el a actua como Operator.

Su actividadnan den su tempo liber ta inclui trabao di carpinter na su cas y percura pa su jardin. Tambe el ta gusta musica y viahamiento.

Humberto y su esposa Bertha tin dos yiu homber, di 20 y 16 anja y dos yiu muher, di 19 y 14 anja. Familia Almary tin su residencia na Savaneta.

*Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything*

*Try it tonight*

CITRUS  
ON-THE-ROCKS  
TONIC  
COLA  
MIXTURE

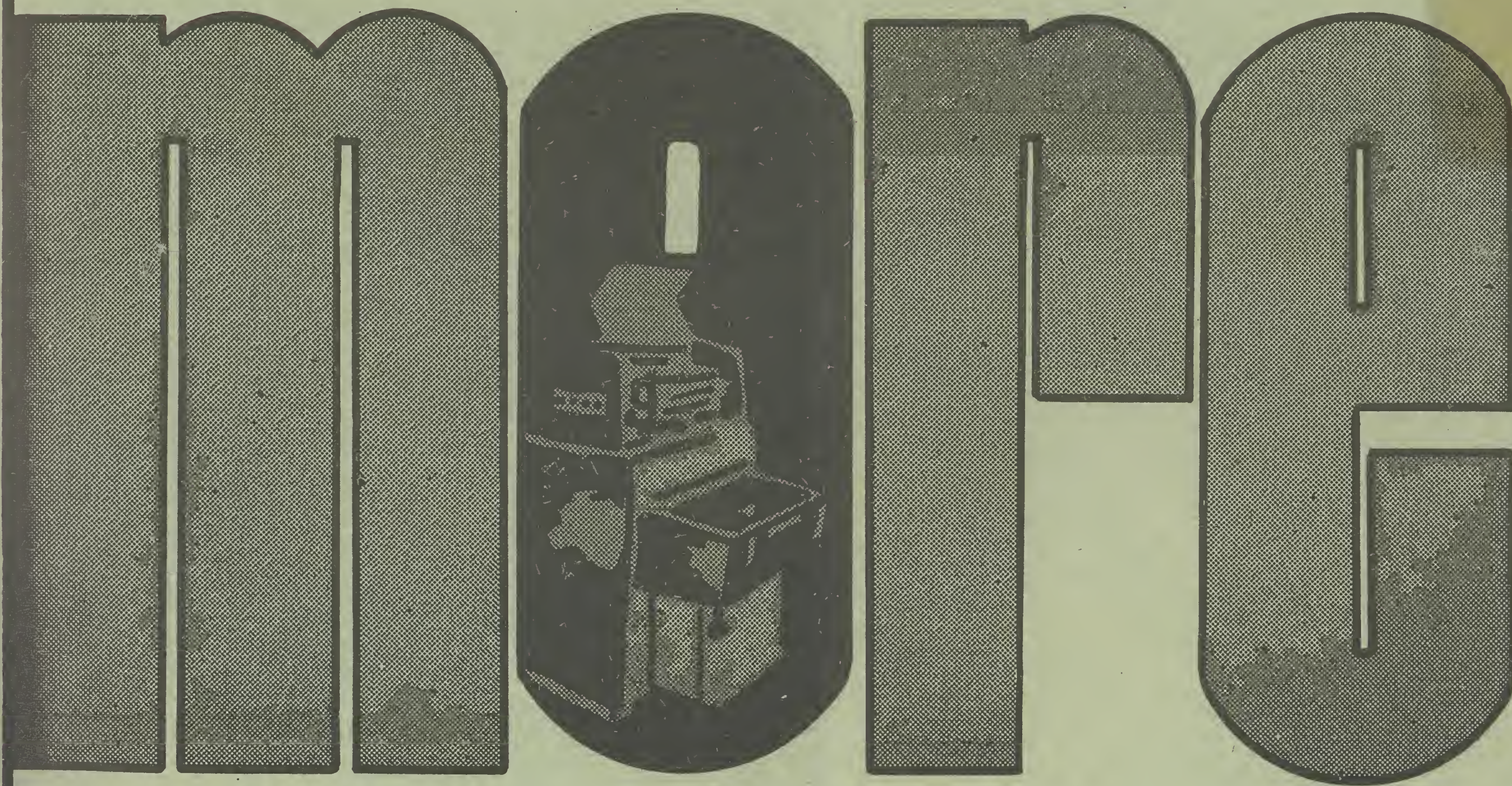
**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Openbare Leeszaal En Boekerij  
Oranjestad, Aruba.

Design & Text Layouts

Calidad Controla

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15  
TEL. 2526-2147

OFFSET  
DRUKKERIJ

Oranjestad  
Printing

Advertisements

OFFSET  
DRUK

OFFSET  
DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders



Oranjestad Printing